

**FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE**



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	Maria Assunta Mini
Indirizzo	47017 Rocca S.C. - Residenza: Via Campo Giugno 4 - Domicilio: Via Monte Colombo 8
Telefono	+39 3387519559
Fax	-----
E-mail	silconori@gmail.com ; asmmini@libero.it
Nazionalità	italiana
Data di nascita	17/08/1962

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a) 05/2017 ad oggi
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Azienda agricola "Chioccioline di Lumacheto", Via Campo Giugno 4, Rocca S.C.
- Tipo di azienda o settore Elicicoltura
- Tipo di impiego Titolare azienda
- Principali mansioni e responsabilità Allevamento chioccioline secondo il metodo Cherasco. Commercializzazione prodotti cosmetici a base di bava di chiocciola (partner commerciale S'agapò)

- Date (da – a) 02/2017 ad oggi
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Lavoratrice autonoma
- Tipo di azienda o settore Traduzione / Interpretariato
- Tipo di impiego Lavoro autonomo occasionale
- Principali mansioni e responsabilità Prestazioni di traduzione (italiano ↔ francese; inglese → italiano) e interpretazione (italiano ↔ francese) per clienti diversi.
Nel 2018 (febbraio-maggio) traduzione francese → italiano del libro "Mémoires d'une combattante de l'ALN - Zone autonome d'Alger" di Zohra Drif, Chihab Editions, Algeri 2013 + note al testo e glossario dei termini ed espressioni in arabo algerino. Su incarico dell'autrice, ex avvocatessa penalista ad Algeri, vice-presidente del Senato algerino 2003-2016, eroina della battaglia di Algeri del 1957 durante la guerra di liberazione nazionale, la cui storia ha ispirato l'omonimo film di Gillo Pontecorvo del 1966, Leone d'oro alla 27^a edizione della Mostra internazionale d'arte cinematografica di Venezia. Traduzione della versione ridotta (365 pagine) utilizzata per la pubblicazione negli Stati Uniti (*Inside the battle of Algiers*, Just World Books, 2017). Pubblicazione in Italia prevista nel corso del 2020.

- Date (da – a) 07/2018
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Chiosco ambulante *A Spasso Buona Romagna*, Borgo Fausto 36, 47020 Longiano (FC), I
- Tipo di azienda o settore Ristorazione (passatelli)
- Tipo di impiego Collaboratrice occasionale
- Principali mansioni e responsabilità Assistenza ai cuochi, servizio al pubblico (eventi in Emilia Romagna e Marche)

- Date (da – a) 11/2006 - 12/2016
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Eurl Silconori, Sidi M'hamed, Algeri, Algeria
 - Tipo di azienda o settore Società di servizi: traduzioni, interpretariato, organizzazione di/assistenza per missioni commerciali e viaggi d'affari
 - Tipo di impiego Fondatrice e titolare
 - Principali mansioni e responsabilità Amministratrice della società. Stipula contratti con i clienti. Scelta salariati e consulenti. Rapporti con lo studio di consulenza fiscale e il revisore dei conti e, ove necessario, con gli istituti nazionali di previdenza sociale e assicurativi. Interprete (italiano ↔ francese) e traduttrice (italiano ↔ francese e inglese → francese) in prima persona. Supervisione delle e/o partecipazione alle attività di promozione. Cliente principale: Eni Algeria Production. 01/2010-03/2013: traduttrice di riferimento (italiano ↔ francese) dell'Ambasciata d'Italia ad Algeri. Nel 2011, traduzione in francese pubblicazioni dell'Ambasciata d'Italia ad Algeri per il 150° anniversario dell'unità d'Italia 1861-2011 (*Enrico Mattei e l'Algeria durante la Guerra di Liberazione Nazionale I Il contributo dell'Italia alla costruzione dell'Algeria indipendente*)
-
- Date (da – a) 05/03/2015 - 31/07/2016
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Istituto Zooprofilattico Sperimentale "G. Caporale", via Campo Boario, 64100 Teramo www.izs.it
 - Tipo di azienda o settore Ente sanitario di diritto pubblico
 - Tipo di impiego Consulente (assistente del consigliere residente di gemellaggio, Dott. Andrea Vitelli, incaricata di traduzione e interpretariato)
 - Principali mansioni e responsabilità Traduttrice (italiano ↔ francese; inglese → francese) e interprete (italiano ↔ francese) nell'ambito del progetto europeo di gemellaggio istituzionale della Delegazione Europea di Algeri «*Allineamento dei laboratori dell'Istituto nazionale di medicina veterinaria agli standard europei e internazionali*» (DZ/13/ENP/HE/17). Missioni in Italia durante le visite studio di tecnici e direttori dei laboratori veterinari pubblici algerini presso gli Istituti Zooprofilattici di Teramo (capofila), Perugia, Padova, Brescia. In Algeria, missioni per assistenza linguistica a dirigenti, tecnici e ricercatori degli Istituti di Teramo, Padova e Brescia presso i laboratori veterinari di Tlemcen, Constantine e Algeri. Ad Algeri, anche supporto logistico ed organizzazione visite turistiche.
-
- Date (da – a) 01/06/2004 - 31/07/2006
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Unità Esecuzione Progetti nell'ambito del Protocollo italo-algerino di cooperazione interministeriale nel settore dell'ambiente del 17/06/2002 - Hydra, Algeri
 - Tipo di azienda o settore Cooperazione internazionale
 - Tipo di impiego Contratto di lavoro a tempo determinato come "consulente esperto"
 - Principali mansioni e responsabilità Traduttrice (italiano ↔ francese; inglese → francese) e interprete (italiano ↔ francese) Assistenza all'organizzazione di eventi previsti dal protocollo (esposizione alla Fiera internazionale di Algeri 2005, riunioni congiunte periodiche presso il Ministero algerino dell'Ambiente, ecc.) e di alcune missioni in Algeria di consulenti italiani e, ove necessario, supporto al segretariato
-
- Date (da – a) 15/01/2003 - 12/05/2004
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Office Riadh El Feth (OREF), El Madania, B.P. 385 El Mouradia, Algeri, Algeria Distaccata al Ministero della Cultura su richiesta della Ministra Khalida Toumi (gabinetto della ministra e direzione della cooperazione)
 - Tipo di azienda o settore Pubblica Amministrazione
 - Tipo di impiego Contratti di lavoro dipendente a tempo determinato (n. 02) a norma della legge nazionale algerina 81-10 dell'11/07/1981 sul lavoro degli stranieri in Algeria
 - Principali mansioni e responsabilità Incaricata di alcuni dossier di cooperazione internazionale; collaborazione con istituzioni settoriali per attività specifiche (in particolare Orchestra Sinfonica Nazionale, servizio bibliobus della Biblioteca Nazionale, Agenzia Nazionale d'Archeologia e di Protezione dei Siti e Monumenti Storici); ricerca sponsor per eventi e attività in favore dei bambini in seguito al terremoto del 21/05/2003 (epicentro a circa 60 km ad est di Algeri); "ponte" fra il gabinetto del Ministero e le squadre della Protezione Civile italiana inviate in seguito allo stesso terremoto; contatti con la stampa italiana; traduzioni ed interpretariato (italiano ↔ francese).

- Date (da – a) 29/08/2002 - 31/12/2003
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Garofoli S.p.A., via Recanatense n. 37, 60022 Castelfidardo (AN)
- Tipo di azienda o settore Produzione/commercializzazione porte (interni, filomuro, blindate, tagliafuoco, speciali)
 - Tipo di impiego Procacciatore occasionale di affari
- Principali mansioni e responsabilità Procacciatore di affari nei confronti dell'architetto promotore M'hamed Sahraoui per la vendita di porte per interni e relativi accessori

- Date (da – a) agosto-ottobre 2002
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Associazione Rachda (*Rassemblement Contre la Hogra et pour le Droits des Algériennes*), Boulevard Mohamed Khemisti 19, Algeri Centro, Algeri, Algeria
- Tipo di azienda o settore Associazione di donne
 - Tipo di impiego Consulente
- Principali mansioni e responsabilità Curatrice della pubblicazione dell'associazione "*Femmes contre l'oubli*" (tomo 2) dedicata alla memoria delle donne algerine vittime del terrorismo islamista, realizzata nell'ambito del progetto FNUAP (Fondo delle Nazioni Unite per la Popolazione) "Iniziativa Regionale Genere" e con un contributo del Comitato Sardo di Solidarietà di Cagliari
N.B. Per l'associazione Rachda, oltre all'incarico remunerato di cui sopra, ho svolto attività di volontariato durante tutto il 2012 (supporto alle attività del suddetto progetto FNUAP; turni di presenza e pulizia in sede; richiesta preventivi per acquisti diversi; ricerca donazioni per il centro d'accoglienza Darna e per il centro di ascolto telefonico presso la sede)

- Date (da – a) 01/01/2002 - 31/07/2002
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Eurl S3E, route nationale 05, impasse snic/sntr, Mohammadia, Algeri, Algeria
- Tipo di azienda o settore Ufficio studi
 - Tipo di impiego Contratto di lavoro dipendente a tempo determinato a norma della legge nazionale algerina 81-10 dell'11/07/1981 sul lavoro degli stranieri in Algeria
- Principali mansioni e responsabilità Contatti con imprese straniere interessate al mercato algerino e con imprenditori locali interessati al mercato italiano: informazioni commerciali, informazioni e assistenza per pratiche amministrative, accompagnamento a fiere settoriali

- Date (da – a) 01/03/2001 - 31/05/2001 e 01/07/2001 - 30/09/2001
- Nome e indirizzo del datore di lavoro ICOT SpA, via Copernico 24, 47100 Forlì
- Tipo di azienda o settore Società di costruzioni telefoniche
 - Tipo di impiego Consulente
- Principali mansioni e responsabilità Mandato esplorativo in Algeria per verificare con le autorità pubbliche e con aziende algerine operanti nel settore delle telecomunicazioni, la possibilità di avviare rapporti di collaborazione e acquisire commesse. Interprete durante la missione a Forlì in luglio del potenziale referente tecnico-amministrativo in Algeria, sig. Tahar Ayouz.

- Date (da – a) 02-07/10/2000
- Nome e indirizzo del datore di lavoro GICO srl, via Archimede 62, 00197 Roma
- Tipo di azienda o settore Gruppo internazionale di consulenza
 - Tipo di impiego Consulente
- Principali mansioni e responsabilità Relatrice esterna in "Strategia di sviluppo d'impresa" della Camera nazionale tunisina delle donne a capo d'impresa, insieme ad altre quattro persone (1 francese, 1 belga, 1 austriaca e 1 franco-maliana), in occasione del 48° Congresso mondiale delle donne a capo di imprese (Tunisi, Tunisia 03-06/10/2000)

- Date (da – a) 10/05/2000 - 30/11/2002
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Gonzagarredi Scarl, via Leone XIII n.7, 46023 Gonzaga (MN)
- Tipo di azienda o settore Produzione/commercializzazione: arredi e attrezzature per nidi, scuole, biblioteche; materiali didattici per il Metodo Montessori
 - Tipo di impiego Consulente
- Principali mansioni e responsabilità Collaborazione all'organizzazione del 25° anniversario della cooperativa. Assistenza al PDG per i rapporti con alcuni clienti, distributori e fornitori. Prospezione commerciale nel mercato

algerino: missioni in Algeria 07/12/00-04/01/01 e settembre 2001, missione ad Algeri con il PDG e una delle socie fondatrici in marzo 2001.

Nel 2002 responsabile delle operazioni commerciali in Algeria come residente.

- Date (da – a) 08/1999 - 04/2000
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Virtual Coop Srl, Bologna, www.virtualcoop.net
- Tipo di azienda o settore Informatica, siti web, grafica, lavoro per persone con handicap
- Tipo di impiego Consulente
- Principali mansioni e responsabilità Preparazione del dossier per partecipare all'invito a presentare proposte VP/1999/016 della Commissione europea, DG V, Programma "Azioni preparatorie mirate a combattere e prevenire le discriminazioni conformemente all'art. 13 del Trattato", con partner di Francia, Belgio e Lussemburgo. Individuazione partner, contatti con la Commissione durante le fasi di valutazione delle proposte e di finalizzazione del contratto (finanziamento concesso nel dicembre 1999). Interprete durante il primo incontro di lavoro congiunto a Bologna nell'aprile 2000. Redazione e traduzione in francese dei documenti di lavoro

- Date (da – a) 01-04/1998
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Comune di Forlì
- Tipo di azienda o settore Pubblica Amministrazione
- Tipo di impiego Consulente
- Principali mansioni e responsabilità Missione ad Algeri (24/02 - 12/03) finalizzata al progetto di creazione di un centro d'accoglienza per donne e bambini vittime di atti di violenza e terrorismo ad Algeri e organizzazione di iniziative connesse a Forlì in marzo-aprile

- Date (da – a) 09/1994 - 11/1997
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Cospe, Via Slapater 10, 50134 Firenze
- Tipo di azienda o settore Ong di cooperazione internazionale
- Tipo di impiego Consulente
- Principali mansioni e responsabilità Collaborazione per la gestione dei *block-grants* (fondi UE) per l'Algeria ; partecipazione ai lavori del Comitato di coordinamento Ong Europa/Maghreb. Incaricata di un corso di 15 ore (tecniche amministrative e contabili) nell'ambito del Progetto NOW impresa 1996-1998 per donne immigrate (Bologna, maggio-giugno 1997)

- Date (da – a) 01/1994 - 07/2001
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Italcant snc, podere Lumacheto, 47017 Rocca San Casciano
- Tipo di azienda o settore Azienda artigiana, involucri in polietilene termoretraibile per libri
- Tipo di impiego Titolare (40%) e legale rappresentante
- Principali mansioni e responsabilità Gestione amministrativa. Partecipazione alle attività di produzione

- Date (da – a) 01/06/1993 - 31/05/1997
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Happy Books srl, Modena
- Tipo di azienda o settore Società editrice e di distribuzione libraria specializzata in grafica pubblicitaria e design
- Tipo di impiego Consulente
- Principali mansioni e responsabilità Nel 1993, riorganizzazione del servizio commerciale estero (negoiazione contratti di distribuzione delle pubblicazioni Happy Books all'estero ; accordi d'importazione e distribuzione in Italia di libri e riviste specializzate; missione a Parigi, Amsterdam e Monaco di Baviera in luglio con il socio e autore Fabio Caleffi) ; in seguito assistenza periodica per la sua gestione operativa e contatti con clienti esteri e studi grafici italiani per progetti editoriali. Partecipazione a fiere in Italia e all'estero.

- Date (da – a) 06/1993 - 02/1995
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Studio associato Mvb, via dei Mille 7/2, 40121 Bologna
- Tipo di azienda o settore Consulenza aziendale
- Tipo di impiego Consulente
- Principali mansioni e responsabilità Informazione alle imprese clienti sulle opportunità di affari del Sistema delle Nazioni Unite (ordini di beni e servizi soggetti a gare d'appalto internazionali, contratti di fornitura,

strutture, principi e pratiche d'acquisto). Collaborazione all'organizzazione dello sportello informativo sui regolamenti e i programmi comunitari per le PMI. Assistenza ad alcune imprese per presentare offerte.

- Date (da – a) 07/01/1993 - 31/05/1993
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Autorità Provvisoria delle Nazioni Unite in Cambogia (UNTAC /APRONUC), Phnom Penh, Cambogia
 - Tipo di azienda o settore Cooperazione internazionale
 - Tipo di impiego Contratto di lavoro subordinato a durata determinata in qualità di Supervisore elettorale di distretto (*District Electoral Supervisor*)
 - Principali mansioni e responsabilità Fino al 28/02, presso l'Ufficio elettorale provinciale di Stung Treng, assistente del vice-direttore provinciale per il coordinamento delle attività d'organizzazione delle elezioni legislative nella provincia; dal 01/03, responsabile di tali attività (programmi d'informazione nei villaggi; pianificazione delle operazioni elettorali: logistica, assunzione e formazione scrutatori) nel distretto di Siem Bok insieme al collega Finn Viggo Gundersen (Norvegia) e in coordinazione con le autorità di polizia e militari dell'UNTAC
-
- Date (da – a) aprile-novembre 1992
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Logos Impex srl, Via Curtatona, 5/F, 41010 S. Damaso, Modena
 - Tipo di azienda o settore Distribuzione libri
 - Tipo di impiego Membro del Consiglio di Amministrazione
 - Principali mansioni e responsabilità Incaricata di: negoziare gli accordi commerciali con i fornitori francofoni; riorganizzare il corrispondente settore all'interno dell'azienda, partecipando personalmente alle attività di gestione ordinaria. Partecipazione alla Fiera del libro di Francoforte 1992
-
- Date (da – a) 05/11/1989 - 31/03/1990
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Programma delle Nazioni Unite per lo Sviluppo (UNDP/PNUD), Rappresentanza di Algeri, 19, Avenue Chahid El-Ouali Mustapha Sayed, Algeri 16000, Algeria
 - Tipo di azienda o settore Agenzia delle Nazioni Unite, cooperazione internazionale
 - Tipo di impiego Consulente
 - Principali mansioni e responsabilità [A] Missione presso l'Ufficio del Parco Nazionale del Tassili (OPNT, Djanet), beneficiario di un finanziamento. [B] Partecipazione al seminario internazionale sul "turismo responsabile" organizzato dalla Wilaya di Tamanrasset e dall'Organizzazione Mondiale del Turismo, OMT (dicembre 1989). [C] Montaggio audio-video con il personale del Centro di documentazione ONU di Algeri delle riprese effettuate durante le missioni di cui in A e B. [D] Redazione del progetto ALG/89/029 "Sviluppo tecnico e di gestione delle fabbricazioni di apparecchiature ortopediche, ottiche e di audiofonologia" sulla base dei rapporti del consulente tecnico e in stretto contatto con quest'ultimo e con lo staff dell'*Office National d'Appareillages et d'Accessoires pour Personnes Handicapées*, ONAAPH
-
- Date (da – a) 26/10/1986 - 31/10/1989
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Programma delle Nazioni Unite per lo Sviluppo (UNDP/PNUD), One United Nations Plaza, New York, N.Y. 10017, USA.
 - Tipo di azienda o settore Agenzia delle Nazioni Unite, cooperazione internazionale
 - Tipo di impiego Contratti di lavoro subordinato a durata determinata, 2 anni + 1 anno, in qualità di *Junior Professional Officer* (giovane funzionario)
 - Principali mansioni e responsabilità Assegnata alla rappresentanza di Algeri, Algeria
Partecipazione alle discussioni preliminari e gestione amministrativa dei progetti del programma di cooperazione Algeria/UNDP 1987-1991 per i settori : commercio estero e attività annesse ; ambiente ; handicap. Partecipazione alla loro elaborazione, redazione, valutazione periodica. A tal fine, contatti regolari con gli operatori nazionali, le agenzie d'esecuzione delle Nazioni Unite, i consulenti in missione, la sede di New York, alcune ambasciate. Incaricata dei contatti con il Programma Volontari delle Nazioni Unite
Marzo 1989: quattro settimane di lavoro presso la sede centrale di New York
-
- Date (da – a) 10/1985 - 06/1986
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Consiglio Nazionale delle Ricerche, amministrativamente via l'Università Cattolica di Milano.

- Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- Base operativa: Dipartimento di Scienze Economiche, Università degli Studi di Bologna
Ente pubblico di ricerca
- Collaboratrice del progetto CNR *Struttura ed evoluzione dell'economia italiana*, sotto-progetto 5 *L'Italia nell'economia internazionale*, sezione E *Cooperazione con i paesi produttori di prodotti di base*
- Per l'area dei Paesi del Maghreb: ricerche bibliografiche sulle economie nazionali; raccolta, organizzazione ed analisi di dati statistici sugli andamenti della produzione e dei mercati mondiale e comunitario dei loro prodotti agricoli e minerari, sugli scambi commerciali con l'UE e l'Italia, sull'evoluzione dei rispettivi mercati del lavoro; raccolta dati sull'evoluzione delle produzioni alimentari nell'area mediterranea; redazione di rapporti di sintesi e note informative. Missione presso l'Institut Agronomique Méditerranéen di Montpellier (F). Partecipazione ai lavori del convegno di studi "Le fonti statistiche e le economie dei paesi del Mediterraneo" (Napoli, 5-7/12/1985) organizzato dall'IREM-CNR. Pubblicazione, negli atti editi con lo stesso titolo dall'IREM-CNR nel 1987, della ricerca "L'economia agro-alimentare dei Paesi del Mediterraneo, le fonti statistiche e la documentazione di base, con specifico riferimento ai Paesi del Maghreb" (in collaborazione con Gian Paolo Casadio)

COLLABORAZIONI EDITORIALI 1995 - 2016

- Anno 2016
 - Casa editrice Il Mulino, Bologna
 - Mansioni Intervista ad Algeri a Zohra Drif come incaricata dei contatti personali con l'intervistata dal Prof. Riccardo Brizzi, autore delle domande. Trascrizione dell'intervista, effettuata in francese, traduzione in italiano, redazione nota biografica e note al testo. Intervista (*La militanza delle donne nella guerra d'Algeria e nell'Algeria indipendente. Dialogo con Zohra Drif*) pubblicata nel numero 3/2016 della rivista *Ricerche di Storia Politica*.
- Anno 2015
 - Casa editrice Casbah Editions, Algeri
 - Mansioni Traduzione in francese del libro di Giuliana Sgrena "*Rivoluzioni violente*" (Il Saggiatore, 2014) e del capitolo aggiunto dall'autrice per l'edizione algerina; edizione algerina "*Révolutions violées*", Algeri 2015 (traduzione finanziata dai contributi dell'Associazione Difesa e Promozione dei Diritti delle Donne, del collettivo Wassila per i diritti delle donne e l'eguaglianza, dei quotidiani nazionali El Watan, Liberté e El Fadjr)
- Anno 2009 (dal 18/04/2009)
 - Casa editrice Il Mulino, Bologna
 - Mansioni Redazione articoli sull'attualità politica/culturale algerina destinati alla pubblicazione online sul sito della rivista *il Mulino*, rubrica *Lettere Internazionali*, a titolo di collaboratrice in Algeria.
- Anno 2009
 - Casa editrice Sarl SOPIREF, Algeri
 - Mansioni Foto e schede di presentazione di alcuni eventi del secondo Festival Panafricano di Algeri (luglio 2009) per la rivista bimestrale *Amenhis Aménagement & Histoire*
- Anno 2008
 - Casa editrice Editions Mille Feuilles, Algeri
 - Mansioni Traduzione in francese del saggio di Giuliana Sgrena "*Il Prezzo del Velo*" (Feltrinelli, Milano 2008); edizione algerina "*Le prix du voile*", Algeri 2008
- Anno 2006
 - Casa editrice Casbah Editions, Algeri
 - Mansioni Traduzione in francese del libro di Giuliana Sgrena "*Fuoco amico*" (Feltrinelli, Milano 2005) e redazione note al testo per l'edizione algerina; edizione algerina "*Embuscade à Baghdad*", Algeri 2006
- Anno 1998
 - Casa editrice Edizioni Lavoro, Roma
 - Mansioni Trascrizione da audio e videocassette, traduzione francese → italiano, primo editing in italiano e redazione note al testo, di sette discorsi tenuti in Italia dalla femminista e parlamentare algerina Khalida Toumi Messaoudi fra aprile e dicembre 1997. Materiale utilizzato per la pubblicazione del libro «*Con gli occhi della parola. Democrazia e resistenza in Algeria*», Roma 1998

- Date (da – a) 10/1995-04/1998
- Casa editrice Cooperativa editoriale Una Città, Forlì
- Mansioni Trascrizione da audiocassette di interviste in francese, traduzione ed *editing* in italiano. In occasione dell'8 marzo 1997, missione ad Algeri, Algeria

INTERPRETARIATO 1996-2000

- Datori di lavoro Associazioni, Amministrazioni Pubbliche, Fondazioni, Centri Antiviolenza, RAI Bologna
- Tipo di impiego Lavoro autonomo occasionale
Volontariato
- Mansioni Interprete (italiano↔francese) in occasione di conferenze, dibattiti, incontri di lavoro ristretti con rappresentanti di associazioni di donne algerine invitate in Italia: Forlì, Ravenna, Alfonsine e Bagnacavallo (RA), Bologna, Sasso Marconi e Marzabotto (BO), Agrigento, Caltabellotta (AG), Città di Castello (PG), Roma, Parma, Bolzano, Cagliari, Firenze, Padova, Venezia. Traduzione (italiano↔francese) di corrispondenza e documentazione
Interprete della squadra della RAI di Bologna inviata ad Algeri in occasione dell'8 marzo 2000 e del colloquio internazionale "Algeri capitale simbolo della resistenza delle donne" (9-10 marzo) cofinanziato da amministrazioni italiane

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) aprile-settembre 2017
2 giorni/settimana dal 20-04 al 18-07/2017, sessione conclusiva 08/09/2017
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Associazione Piano C, Milano
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Percorso di riqualificazione professionale "Un'idea in testa" finanziato da Henkel Italia (5 selezionate su 140 candidate a livello nazionale). Partecipazione all'evento Elle Active - Forum per promuovere il lavoro delle donne (Università degli Studi di Milano 11-12/11/2017) con intervento insieme alle altre 4 beneficiarie il 12/11
- Qualifica conseguita
- Date (da – a) 02/2017 ; 22-23/05/2017 ; 19-20/07/2017
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Istituto Internazionale di Elicicoltura, Cherasco (CN)
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Elicicoltura: mercato, le chioccioline, attrezzature, sementi, ciclo di allevamento; disciplinare allevamento metodo Cherasco. Estrattore di bava Muller One. Visita allevamenti. Visita accademia di elicicoltura. Visita impianti produttivi di Lumacheria italiana srl.
Cosmetici e dispositivi medici S'agapò a base di bava di chiocciola estratta con l'estrattore Muller One: composizione, sostanze coadiuvanti, utilizzo; emulsioni, sieri, creme. Analisi a caratterizzazione, utilizzo e proprietà della bava di chiocciola. Aspetti legislativi e regolatori riguardanti i dispositivi medici e i prodotti cosmetici. La pelle (accenni sulla struttura e principali funzioni). Aspetti formulativi legati alla preparazione di un cosmetico. Corso formativo curato e condotto dalla responsabile ricerca, sviluppo e formulazione prodotti cosmetici e dermocosmetici di Pharmalife research
- Qualifica conseguita Attestati di partecipazione
- Date (da – a) 10/2011 - 06/2012
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Centro di studi diocesano *Les Glycines* di Algeri (www.glycines.org), istituto di ricerca, animazione culturale, formazione teatrale e formazione linguistica della chiesa cattolica d'Algeria
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Arabo algerino: grammatica, fonetica, lettura, conversazione seguendo il "metodo Kamal" (livelli debuttante e intermedio)
- Qualifica conseguita
- Date (da – a) 09/2013 - 03/2014
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Lezioni private di Zahia, insegnante di arabo algerino al Centro di studi diocesano *Les Glycines* di Algeri

<p>professionali oggetto dello studio</p> <ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita <p>• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)</p> <p>• Date (da – a)</p> <p>• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione</p> <ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	<p>geografia; storia; storia dell'arte</p> <p>Diploma di Maturità scientifica (60/60)</p> <p>Diploma di istruzione secondaria superiore (liceale) che permette l'accesso all'università</p> <p>1975-76</p> <p>Corpo Bandistico Rocchigiano, Rocca San Casciano (FC)</p> <p>Basi della scrittura musicale (pentagramma, note, chiavi, battute, tempo e metro, le parti e i valori delle note, pause, simboli e termini di dinamica); scale musicali, diesis, bemolle, tonalità. Solfeggio in chiave di Sol. Iniziazione all'utilizzo del clarinetto Sib.</p> <p>Insegnante Maestro Omero Tassinari</p>
--	---

CAPACITÀ E COMPETENZE

PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

MADRELINGUA

italiano

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

francese	inglese	arabo
ottima	buona	elementare
ottima	buona	elementare
ottima	buona	discreta (arabo algerino)

CAPACITÀ E COMPETENZE

RELAZIONALI

Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.

Ho lavorato per anni all'estero in contesti multinazionali e in squadre multidisciplinari, in particolare durante le esperienze con le Nazioni Unite, ma non solo.

Lavoratrice e residente in Algeria 2001-2016

CAPACITÀ E COMPETENZE

ORGANIZZATIVE

Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.

Come amministratrice di Silconori Eurl ad Algeri ho coordinato in più occasioni il lavoro di diversi interpreti (fino a 20 per alcuni eventi)

CAPACITÀ E COMPETENZE

TECNICHE

Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.

Uso della Suite Microsoft Office

Uso decespugliatore/tagliaerba a spalla

CAPACITÀ E COMPETENZE

ARTISTICHE

Musica, scrittura, disegno ecc.

Buone capacità redazionali (lettere, rapporti, articoli, progetti.....)

Capacità di lettura di partiture musicali in chiave di Sol. Conoscenza del clarinetto soprano in Sib (sistema Bohem)

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

Competenze non precedentemente indicate.

PATENTE O PATENTI

Patente B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Socia ANE (Associazione Nazionale Elicicoltori) dal 2017

Iscritta al Partito Democratico italiano dal 2019

Socia Associazione Lirica Prosa Danza Carlo Alberto Cappelli dal 1990 (attività di volontariato per l'organizzazione del Premio Internazionale Carlo Alberto Cappelli: corrispondenza, intrattenimento ospiti stranieri)

Membro del Comitato Donne Imprenditrici della Confartigianato di Forlì (10/1996-09/2000)

Membro fondatore dell'Associazione Sirena Project di Bologna presieduta dalla cantautrice Antonietta Laterza (05/1996)

Nel 1995, promotrice presso il Centro Amilcar Cabral di Bologna, insieme ad un gruppo di amici, del Premio di Studio biennale "Luciana Sassatelli", in memoria.

Membro del Corpo Bandistico Rocchigiano (clarinetto Sib) 1977-1984

ALLEGATI